

〈論文〉

国際交渉&ミディエーション
「ペリーの対琉球交渉と白旗物語(1)」

International Negotiation & Mediation
“Perry’s Stance towards U.S.-Ryukyu
Negotiations and the Story of the White Flags (1)”

御手洗 昭治
Shoji Mitarai

はじめに

ペリー提督は、浦賀来航の前に琉球に寄港し、数回にわたって琉球を訪れていた。ペリーの琉球初来航は、嘉永6年5月であり、最後の来航は翌年の6月と記録されている。

ただし、通説とは違いペリーは、琉球訪問に関しては日本とは別の異文化の国として対応する姿勢を取った。外交官としてのペリーの交渉行動原理にも、その違いが読み取ることができる。

太平洋戦争後、アメリカは沖縄にアジア最大の基地を保持した。しかし、その背景には、地理的条件の他にも、ペリーの影が見え隠れする。

ペリーが、鎖国日本へ開国を迫る前に、琉球に交渉のため寄航したのは、アメリカ側の主張では「道徳律」によって「正当化」とされるのみならず、「緊急性の原則」からもやむをえないのだ、とされている。

小稿では、(1)ペリーの三度目までの琉球寄航に関する対琉球観、並びに(2)ペリーと琉球側との交渉の力学とプロセスを探求し、(3)1853年の久里浜においてペリーから幕府側に手渡されたと伝えられている大統領国書と白旗授領——「白旗物語」——についても検討を行い、これらを今後の国際交渉とミディエーション学のための指針としたい。

Perry was a man who gained the respect rather than the affection of those who

worked under him. His most sympathetic characteristics were a great sense of fairness and a lively, inquiring mind which recorded all he saw and heard — stories of 'sailing fish', names (ancient and modern) of prevailing winds, fishing techniques of the Malayas, colours of rock, bird and native robe.^(4,Barr)

It was on Thursday, May 26th in 1853 when the American Squadron to the China Sea and Japan led by M.C.Perry quietly anchored in the harbor at Naha, the principal port of Great Ryukyu Island and the first point where the expedition touched on Japanese territory.

The story of Commodore Perry's arrival at Great Ryukyu is relatively well-known. However, it is little known that Perry was a frequent visitor to Great Ryukyu. On his fifth visit to Ryukyu, the purposes of the Commodore in regards to the island had effectively been carried out.

On July 25th, upon the Commodore's third arrival at Ryukyu, Perry lost no time in advancing the primary purpose of his visit, and prepared at once to enter into substantial negotiations with the authorities for obtaining from them further relaxations in their laws respecting strangers. It was reported that having been so successful with the Japanese officials in Edo, Perry felt strongly confident of gaining additional concessions from their counterparts in Ryukyu. Yet, on his fourth visit to that great island, Perry observed a clearly marked change in the attitude and conduct of the inhabitants in Ryukyu.

Exploring parties were dispatched to make further investigations of the condition and resources on the Ryukyu, including the geological formation, the nature of soil, and the mineralogical as well as agricultural resources on the island. Additional geological observation turned out to be the remarkable salubrity of the island.

Investigations on the resources of the island concerning coal were made. The result seemed to prove the interesting and important fact of the existence of coal, but Rev. Mr.Jones's second exploration in search of coal found at Shah Bay was not valued by experts. This information later proved to be an asset to the Japanese side.

One of the pervasively held theories is that negotiation strategies taken by Perry towards Japan and Ryukyu are somewhat akin to "Blue Ocean Strategies"—long-term challenges of expanding the web of ties between the United States and the APEC nations — taken by President Clinton. This theory proves to be wrong, for my

research finding shows that Perry employed strikingly different negotiation strategies towards Japan and the Great Ryukyu Island.

Why did Commodore Perry pay a visit to Great Ryukyu prior to Uraga? What brought him to the island several times? Under what circumstances did negotiations take place between Perry and Ryukyu counterparts? The circumstances surrounding Perry's third visit to Great Ryukyu plus a myth concerning three letters Perry presented to the Shogunate's officials, together with "two white flags"—these are the issues to be discussed and explored in this article.

「ペリーの三度目までの琉球寄航と対琉球交渉戦略」

まず、ペリー提督の三度目までの対琉球観と交渉の戦略は、次のように要約される。

[初の琉球来航]：嘉永6年(1853年)5月26日に、ペリー艦隊は琉球(大琉球島)の那覇港に船を静かに停泊させる。那覇港は、遠征隊が初めて接触した日本の領土であった。「琉球は三十六の群島からなり、九州島と台湾島の上に横たわっている。琉球は、日本の属領とする方が確からしい。ただし、支那にも貢物を送っているのだから、いくらかは同国にも従属しているらしい。琉球における言語、習慣、法律、服装、道徳、および通商関係などが、このことをよく表している。」「上海側から望んだ琉球は、豊富なイギリスの風景を思い出させる美しい緑と、火山活動によると思われる険しい地形が印象的であった、と上海から遠征隊に乗り込んだ著名な旅行家バイヤード・テーラーによって記されている」とペリーは記している。

ペリーは、琉球の歴史については事前に関係の文献を読み予備知識をもっていた。琉球を訪問した西洋人の著述は、「ページル・ホール艦長の記述は単なる物語に過ぎない。すなわち歴史的な心理についてたいして厳密でない一作家の創造的頭脳からの産物である。またアルセトス号乗組みのマクレオド博士の記述も、それよりはるかに精密であるとは言えない。イギリス海軍踏査隊の士官キャプテン・ビーチおよびキャプテン・ブルチャーは右にあげた人々の後で大琉球を訪問した。そして彼等の記述は、はるかにより信頼すべき価値あるものと考えられることができる。が兎に角、彼らはその先輩たちよりもこの特異な人民の歴史、法律および国内制度に関する知識を獲得する便宜さほど多くもって——もし有していたとすれば——いなかったために多くの困難を感じたのである」とペリーは重視していない。⁽¹¹⁾

ペリーは、これら欧米人の著書よりはるかに信頼できると信じた中国の周火星が書いた

記録を利用した。周火星は、1756年に冊封使の福使として琉球に来航した。周火星の文献を基にペリーは、琉球が中山王朝によって統一される前、北山王、南山王の三山王朝分立の時代があったことも知識として知っていたのである。

艦隊が入港の際、英国人牧師のベッテルハイムの住邸にイギリス国旗が掲げられた。そして、内港には多数の日本の大きな日本船が錨を下ろしていたのである。

最初の折衝は筆談で行われた。艦隊が投錨して間もなく、二人の役人を乗せた舟がやってきて、筆談の結果、琉球側は到着を祝う挨拶のためにやってきたのである。提督は会見を拒否したため、二人は帰っていった。彼等は、偵察の任務を受けて派遣されていた。

次にベッテルハイム博士が来艦した。彼は同島人と関係がうまくいっていなかったため、一年半ぶりの外国船の来訪問を、我を失うほど喜んだという。

27日、7時頃に、4隻の琉球側の船が艦隊で贈り物をもってきた。一頭の牛、数頭の豚、一頭の羊、数羽の鶏、野菜、それに卵であった。

その内の1隻には、昨日の二人が乗船していた。しかし、ペリーはこれらの申し出は固く拒否し、二人の乗船も許可しなかった。彼等二人は、懸念と不安の表情を残して帰っていった。この時、艦上から、数隻の小舟が湾内から出て日本本土に航走のが目撃された。艦隊の来訪を日本に知らせるために派遣されたと思われるペリーは記録している。

司令官は次に琉球島の探検を決定。三隊に分けて、二隊は東部、と西部の海岸の海からの調査をさせた。そして、残る一隊は島内の調査を行うこととした。又、写真の撮影を開始するように、美術家のブラウンに命令した。

同じ日、ペリーは乗船員に小型艇による湾内の航行を許可した。ただし、島への上陸と同島人との接触は禁止された。バイヤード・テラーは珊瑚礁の散歩を楽しんだ。

29日には、予備交渉が日本側からではなくペリー側からなされた。上陸したのはペリーではなく、コンテイ大尉とウィリアムズであった。琉球市長は、贈り物がペリー側から拒否されていることを残念がっていたので、コンテイ大尉は、かかる場合には贈り物を受け取らないのがアメリカ政府の慣例であって、決して無礼な振舞をしようとするつもりでないことを説明した。

30日に、琉球王国の行政長官が20人程の部下を伴って旗艦を来訪。行政長官は威厳に満ちた老人で、幼年の国王に変わって執行を行っていることをペリー側に説明した。彼等は艦長室に通された後、艦内を見物した。彼等は、かなりの好奇心を抱いており、警戒心も明白であったが、終始落ち着いて厳粛であった。ペリー提督は、威厳を保つために、自分の船室に残っていた。浦賀沖の交渉と違って、ペリー提督は、来訪者が提督との面会を希望したので、船室で自ら行政長官一行を手厚くもてなした。彼等と一時間半にもわたる会

談が持たれた。提督は、そこで賓客に6月6日に自らが首里の王宮に表敬訪問をする事、そして、その際にアメリカ合衆国連合艦隊司令官、および外交代表としての待遇を希望する事を申し入れたのである。ペリーの琉球側との艦上での予備交渉と対応に関しては、英文資料も次のように記録している。

The Commodore received and entertained his guests most handsomely, and during the interview of an hour and a half between himself and the regent, assurances of amity and good will were exchanged between the parties. On the retirement of the regent he was escorted with great respect to the ship's side, and on his departure received honors similar to those that had been tendered on his arrival. Among other matters that occurred at the meeting between the regent and the Commodore, the latter informed his guest that he should do himself the honor to return his visit, at the palace, in the city of Shuri, on the following Monday a week (June 6). This information caused some consultation and discussion between the regent and his councillors, but the Commodore put an end to it by stating that he had made a determination to go to the palace on the day, and should surely execute it. He further added that he should expect such a reception as became his rank and position as commander of the squadron and diplomatic representative of the United States in those regions. With a distinctive understanding, it not acquiescence, on the part of the regent, to this effect, he took his departure.

One result of the visit was very agreeable to the officers, for permission was immediately given them to go onshore, accompanied with a request that they would in no case intrude themselves where their presence might seem to be disagreeable to the natives. They very soon availed themselves of the privilege.⁽¹⁸⁾

ペリーは、この予備交渉の合意に基づき、次の交渉の“Action Plans”である「行動指針計画」を練った。ペリーの交渉原理の核は、「言った事は実行する」であり、この原理は洋の東西を問わず成り立つ重要原理である。藤田忠教授によれば、これは渡辺華山の「八勿の訓」の八つの原理と合い通ずると言う。渡辺華山は、それを次のように述べている。「基い立ちて、物従う。基いは心の実というを忘れ勿れ」

すなわち、交渉の原理・原則は多々あるが、最初に基が立てば、他はついてくる。その基本は「誠実」ということである。「誠」は、言ったことは成すという意味であり、この原理に立てば、恐れるもの何もなく、毅然とした行動が取れるという事である⁽³⁾。ペリーは、この原理に従った。しかし、琉球側は、あくまで行動指針に重点を置く「交渉」ではなく、

「協議」を通じてアメリカ側に対応しようとした。

[二度目の琉球来航]：ペリー艦隊の第二回目の琉球訪問は、小笠原諸島偵察後の6月23日である。那覇寄港後ペリーを驚かせたことは、琉球側の行政長官が代わっていることであつた。この免職の原因は、艦隊が那覇に来航したと関係があり、又、提督とその幕僚とを首里の王宮に入る事を許可したために生じたことであつた。

6月28日に、ペリーは新行政長官と財務長官をサスケハナ号の晩餐に招待した。新行政官は、小男で年齢は四十五ぐらいで、態度は尊厳で無口であり、時々落ち着きがなく、常に不安そうな表情で、話し掛けられた時以外は口を開かなかつた。新行政官は「自分が密偵に囲まれていることを知っていて、この訪問が何らかの政治的結果をもたらすことになりはしないかと恐れていたのかも知れない」とペリーも分析している。

ペリーは、彼等を晩餐に招待し、世界各地の酒を振る舞つたが、賓客はオランダのジンが最も評価されたと記されている。

又、二回目の琉球寄港で、サラトガの乗組員が島の地形、住民の風俗習慣について再調査をした。ペリー自身も琉球人の由来に関心を持ち、文化人類学者かの如く士官達に調査させている。

On June 23rd when Perry's squadron returned to Naha, one startling bit of news was that the regent with whom Perry met had been replaced by a new regent. The former regent, who pertinaciously was against Perry's visit to Shuri first but later entertained Perry's subordinates at his home, had been deported. It was also difficult for Perry to ascertain with certainty the root causes of the degradation of the former regent. However, Perry was well aware of the fact that his deportation was closely tied in with the presence of the squadron at Naha.

Perry, who was quite satisfied with the conciliatory measures that had been pursued while he was at Ogasawara, again renewed his invitation to the new regent and treasures to dine on board his ship the Susquehanna. The new regent cordially accepted Perry's offer.

Three ships were sent by Perry to bring the invited guests on board and they were well received at the gangway by Captain Buchanan. The day was reported to be warm and the invited guests found it sultry between decks, and especially in the engine rooms, so that they were delighted to stand on the upper deck. The marines were under arms and the band played to give honor to their reception.

When dinner was announced they were ushered into Perry's own cabin. The

entertainment was entirely in accordance with the European and American customs. Perry took the center of the table, with the regent on his right and the chief treasurers on his left, while the mayor of Naha and one of the treasurers were seated near the ends of the table, where they were taken charge by the commanders of the different vessels of the squadron. Mr. Williams and Dr. Bettelheim were also present and served as interpreters for the group. While at a smaller table were Messrs.O.H.Perry, Portman, Taylor, and Heine. None of the regent's suite were allowed to sit at table with him, but remained in attendance. Choshu Ichirajiki, who played an important part as both interpreter and mediator was there and stood behind him.

The cabin was sultry, and as the feast proceeded the invited guests grew warmer breaking the ice —— they were merry all the way to the end. Punch followed the soup which added a new gustatory enjoyment. Here the invited guests poured Perry some of the sake, and Perry in turn gave them a taste of the same made in other parts of the world. The gin of Holland did wind up with the sweet, smooth, strong, maraschino, and in their estimation, bore the palm. All reserve was thawed, but regent alone preserved his silent and prudent posture. All he drank was neutralized in its effects by his excessive dignity. When Perry offered the new regent an assortment of American garden seeds and vegetables, he became cordial and friendly. These he promised to plant and carefully cultivate. Perry also promised faithfully to look to the cattle and buffaloes which had been previously given as a present when he had landed, and also said to the new regent that their offspring should be preserved. Having relished the feast, they were put on shore at Tsumai and left the ship under a salute of three guns.⁽¹⁸⁾

[三度目の琉球来航と白旗物語]：三回目にペリーが琉球を訪れたのは浦賀沖で、黒船騒ぎを引き起こし、そして7月14日に大統領の親書を幕府側に手渡した後の7月25日であった。

7月8日、黒船艦隊が浦賀沖に投錨すると、ペリーはサスケハナ号以外には、日本側の交渉者の乗船を認めないようにと他の三隻に通達を發した。

このペリーの日本側に対して取った交渉態度は、前述した琉球側に対する交渉態度とは全く違う。又、来航する者の乗船人数に制限を設けないという当時の軍艦の習慣に反して、日本側の乗船を三人に限る事をも同時に通達した。これには次のような理由があった。以前、アメリカのコロンバス号が江戸湾を来航した時、日本側から来艦者を歓待したにもか

かわかず、上陸を拒まれた歴史的事実をペリーは熟知していた。これを教訓として、ペリーは日本の「排他主義」に対しては、排他主義をもって応える、——「断固たる態度」(to assume a resolute attitude) —— という行動原理に切り変えたのである。又、乗船を許すのは高位の官僚のみに限るが、ペリーは容易に乗船者には会わないという鉄則があった。

7月14日に久里浜で幕府側に、次のような親書が渡された。フィラモア大統領から日本皇帝陛下(将軍)宛の国書の手紙、ペリーの信任状、それにペリーから将軍に宛てた二通の通信文(この6月2日付と6月7日付の二通のはいずれも、大統領の国書の意を奉じて、将軍との会見のうえ、日本との修好および、貿易の協定をできるかぎり早急に結びたいという、内容のものであった。ただし、三通目の通信文が6月8日にペリーから用意されていた、という説もある)の、計四通の書翰である。

歴史文献によれば、ペリーはこれらの公式文書のみを日本側に手渡したというのがこれまでの定説とされている。例えば、小西四郎著「日本の歴史19」には次のように記されている。

「国書の授受の儀式は、久里浜海岸に急造された応接所でペリーと浦賀奉行戸田氏栄・同井戸石見守弘道との間に、厳粛な雰囲気の中でおこなわれた。国書というのは、アメリカ大統領フィルモアより、日本皇帝陛下(将軍)あての手紙であり、このほかペリー提督の信任上およびペリーから将軍にあてた二通の信書(通信文)も同時に日本側に渡された。大統領の手紙はかなり長文のものであるが、要するに「余が強力なる艦隊をもってペリー提督を派遣し、陛下の有名なる江戸市を訪問せしめたる唯一の目的は次の如し。即ち友好・通商、石炭と食糧との供給および吾が難破民の保護これなり」⁽⁴⁾

しかしながら、松本健一氏や三輪公忠氏の研究では、フィラモア大統領の国書とともに、ペリーはその一方で、次のような添えつきの二つの「白旗」を贈っていたのである。「国書の受け入れを拒めば、天理に背く罪をたすために戦闘をはじめ。戦闘になれば(文明)われわれか勝つ。それゆえ和睦を乞うばあいには、この白旗を立てよ、と。」^(7&10)

上記の文は「町奉行書類」からの引き移しであるが、町奉行であった香山栄左衛門に手渡された次の書類からも「白旗」が幕府側に国書などと共に手渡されたことも判明できる。尚、これに関しては「ペリー遠征記」「黒船異変」,「日本の歴史19:開国と攘夷」,その他の歴史書にも記述されていない。

亜墨利加国(アメリカ)より贈来る箱の中に、書簡一通、白旗二流、外に左のとおり短文一通、

皇朝古体文辞

一通 前田夏陰^{なつかげ}これを読む。

漢文

一通 前田肥前守これを読む。

口英 口吉 口利(イギリス) 一通 不分明

又、「町奉行書類」では 極内密書, そして「高麗環雑記」では,

此壺通は, 諸大名御旗本に至る迄^{まで}, 披見御免これなき
書面和解 (和訳)

と記されている。つまり, これは極秘文書であり, 高麗環が御小姓久留の日記から写し
とったと伝えられている。⁽⁷⁾

On July 14th at Kurihama on the Bay at Uraga near Edo (Tokyo), Perry presented to the Shogunate's officers a letter from the President, the Commodore's letter of credence, and two communications from the Commodore to the Emperor.

A third letter from Perry had already been given. "All these, however, accompanied the letter from the President and were delivered at the same time."

Besides the letter of credence and the two communications addressed to the Emperor, there was a "fourth letter" on the same day presented to the Shogunate's representatives, accompanied with "two white flags" to indicate that in case war broke out between the United States and Japan, Japan was bound to be defeated. Thus Japan should ask for peace by hoisting the white flags.

「琉米異文化外交交渉のプレリュード」

一刻も時間を空費したくなかったペリーは, 那覇に到着後, 直ちに総理官との会見を求め, 次のような強硬な要求を琉球政府側に申しでた。(1)一カ年間の家屋賃貸料の率およびその支払方法を決定すること。(2)六百トンを貯蔵できる貯蔵倉庫にあてるべく適当で便利な建物を提供するか, 島民労働者を利用しての新築認めるか, いずれかを認めること。(3)密偵がアメリカ士官を尾行しつづけるならば, 恐らくは流血の惨事にいたるであろうこと。(4)市場における交易の自由と, 艦船の必需品を購入する権利を認めること。(5)現代に適しない法律制度を外国人に強制することを廃止すること。(6)那覇港はここ数年間集合港の一つとなるだろうので, 当局者がただちに和解にいたるのが賢明であること。(7)これらの提案及び, 要求全部にたいして即刻に回答すべきこと。

これらは, アダムス中佐が琉球側に伝えた。これらの要求に加え, 琉球側の制限を外国人に強制することは, 現代にあっては認められないと強調した。

総理官との会見は7月27日午後に行われた。あらかじめ手交してあった文書による要求への回答に対して, 管理官は「すぐに回答をいたしましょう」と答え, 晩餐に入った。ペ

ペリー一行は「提督の要求は合理的でかつ妥当なものであった」と考えていた。アメリカ人は一般に言葉数は少ないが、言ったことはいつでも本気で求めていた。

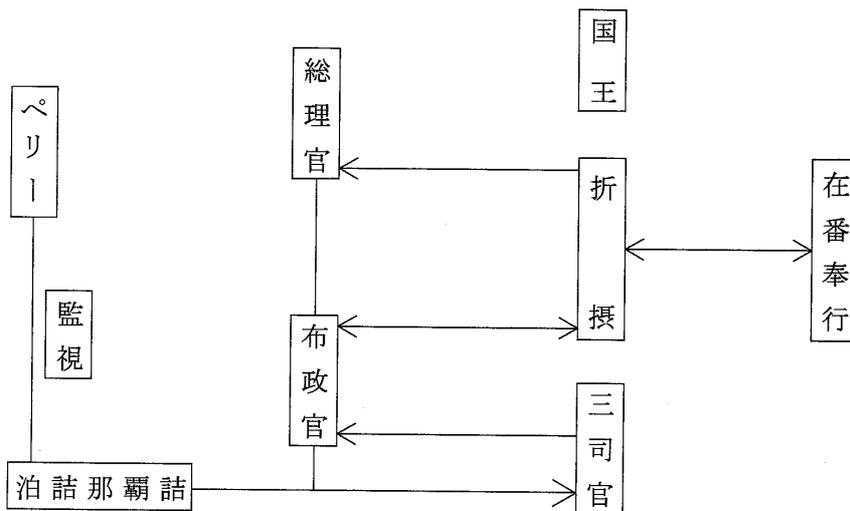
しかし、琉球側にとっては、この高圧的な要求は受け入れがたいものであった。食事中に回答書が届けられた。そして、密偵の尾行廃止以外のペリーの要求は、琉球側にとって受け入れられなかった。

ペリーは、回答書の受け取りを拒否して、自分の要求に対し満足な回答が得られない場合には、次の示威を行うと宣言した。「もし、明日正午までに、自分の要求全部に対して満足な回答が得られなかったならば、200人以上の兵士を上陸させて、首里に行進し、同地の王宮を占領し、事が決着するまでそれを占領するだろう」という切り札で交渉を行った。このペリーの最期通知とも言える高圧的交渉要求を、その翌日に琉球側がのんだ。ただ、市場に立ちいることについては、普通人とくに、婦人が外国人との直接交易を望まないことで、公館で市を開くという譲歩が行われただけであった。

「琉球政府側との交渉の難点」

ただし、王府の仕組みを知らないペリーは、特に、石炭貯蔵施設の交渉に関して、琉球側の対応の遅さにいらだった。又、彼等の対応の仕方は、ペリーにはルーズにも写った。そこで、ペリーは、石炭貯蔵施設交渉には、断固たる姿勢で琉球政府に迫った。首里城訪問を強硬した行動に、はっきりを表れた力による交渉が江戸幕府のと間でも成功した事に、ペリーは自信を強めたのである。

このペリーの強硬的な交渉に対して、琉球王国は知恵で対抗した。最高官として、ペリー提督と対抗する総理官と布政管という役職は、実際には存在せず、総理官は折衝と条約交渉、そして、布政官は三司官の仮の名称であり、役人もそれぞれが替え玉であった。つまり、琉球王府側は、実際の王府を覆い隠すかのように架空の王府をつくり上げていた。それは、武力など無に等しい、琉球側が、次々と訪れる欧米船と対応することから学んだ外交戦術であった。図で示すと次のようになる。



〔三司官 (A Regency Council of Three/A Council of State Ministers). 那覇里主 (Governor of Naha Town, Naha's Chief Magistrate/Mayor of Naha). 在藩奉行 (Satsuma's High Commissioners in Naha). 撰政 (Regent). 王城 (Royal Palace). 總理大臣 (Superintendent of Affairs in Lew Chew). 布政大夫 (Treasurer of Lew Chew). 守礼之邦 (Country of Courtesy)]

ペリーが球王国の最高管の人物と思って会っていた總理官は、裏では影武者であり、しかもペリーが出した要求は実際の王府へと回され、十二分に検討され、その上で影武者を通してペリー側へと返されていたのである。

この王府の仕組みとコミュニケーション・チャンネルを知らないペリーは、琉球側の意思決定の遅さに、益々いらだちをつのらせた。しかし、琉球王府は、一見ルーズに対応しているかのように見せかけ、その裏では活動をしていたのである。

“Whatever I do, I will build a coal yard. And when I do, the means will be entirely secondary.”

「結果は、その手段を論議の余地なく正当化する」^(ペリー論文 1858年)

「明日の午後までに満足の回答が得られない場合には、首里城を占領する」と、ペリーはついに外堀交渉で、はっきりと脅しにかかった。結局、琉球側が譲歩し、石炭貯蔵庫が建設された。

結果は、その手段を論議の余地なく正当化する。それが、生粋の軍人ペリーの信念であった。ペリーは東洋的「かくれんぼう外交」に引き入れられることなく、最終目標に直進したのである。翌朝、那覇市長がサスケハナ号に来鑑した。ペリーの提案を全部承認するという回答であった。八月一日の朝、ペリーは次の目的地の香港に向けて出航した。

琉球側に対するペリーの断固たる態度は、早く実現されることとなった。石炭貯蔵施設は、出航の日には骨組ができ、その二日後に貯蔵庫も完成したのである。

On his third visit to Ryukyu on July 25, 1853, Perry had no time to spare, as his visit this time was intended to be very short, and he was not disposed to be put off for a moment by the usual temporizing policy of the slow-moving Ryukyuan. Perry demanded at once an interview with the regent. His demand was immediately granted and a day for the interview with the regent was set. Prior to the interview, Perry had caused the regent to be made acquainted with the nature of the propositions, upon favorable concession to which he had resolutely fixed his mind. It was Commander Adams who was commissioned to lay these propositions before the Mayor of Naha. And Commander Williams carried with him the following instructions from Perry:

Establish rate and pay for rent of house one year. State that I wish a suitable and convenient building for the storage of coal, say to hold six hundred tons. If they have no such building, I desire to employ native workmen to erect one after the fashion of the island; or if the Lew Chewan government prefers, it can be done under the inspection of the mayor, at government expense, and I will agree to pay an annual rent for it. Either one or the other arrangement must be made.....

We must have a free trade in the market, and the right to purchase articles for the ships. It will be wise, therefore, for the Lew Chewans to abrogate those laws and customs which are not suited to the present age, and which they have no power to enforce, and by a persistence in which they surely involve themselves in trouble.

Let the mayor clearly understand that this port is to be one of rendezvous, probably for years, and that the authorities had better come to an understanding at once^(S.W.p,105).

On Friday, July 28th the interview came off, and its details were given in the following report, prepared by a subordinate officer appointed for that special service:

By previous arrangement, two o'clock, p.m., had been fixed upon as the hour for the interview, and the regent had sent word that

he would leave Shuri at noon (at Kung-qua of Naha).⁽¹⁸⁾

Upon landing, Perry was received by a deputation of officers headed by the Pe-ching, and a reception was held at a place situated on the main street leading to Shuri. The mayor of Naha with other officers stood at the entrance, and the regent advanced to the door of the enclosure to receive the Commodore. The feast was arranged in the same manner, similar to that given at Shuri by the former regent. Soon after the new regent made a complimentary remark to Perry, Choshu Ichirajichi (Itarashiki) acted as interpreter and the conversation was carried on by Mr. Williams, through the medium of the Chinese language.

Perry stated that he would leave for China in a few days, but should return again to Ryukyu in a few months. Prior to his departure, Perry wished to settle the matters regarding that he had addressed them.

“The regent answered that his reply would soon be ready, and invited the Commodore, in the meanwhile, to partake of some refreshments. He was answered that we preferred business first and the refreshments afterwards.” The requests made were fair but simple, and the Commodore was dissatisfied with any delay in granting them. They had been to Japan, where they had been received in a friendly manner. They had exchanged presents with Japanese governors, and were on friendly terms with the Japanese. They hoped, now, to be on friendly terms with the Lew Chewans.^(4,p.277Hawks)

The regent, however, went on to say that there were some difficult points in Perry's communication, and also indicated that they had much deliberation concerning them (before the reply was written). But Perry reiterated what he previously had said — his demands were plain and simple and ought to be granted without hesitation. The regent attempted to come forward and again gave the reply, but Perry rose and prepared to leave.

Perry wrote that the new regent, Shang-Hiung-Hiun, was quite familiar with temporizing policy of his government, and went by any of the shams and devices of Ryukyu policy of his government, and “was every ready with a thousand crooked arguments for not giving a direct answer to a direct demand.”

Perry was not to be balked of his purpose by any of the shams and devices of Ryukyu policy, and “went straight on to the end proposed, without allowing himself to be diverted from a broad, honest course of fair dealing, into any of the byways of the

oriental hide-and-go-seek diplomacy.[sic]” When it comes to resorting to force, which had been threatened at the close of the conference with the regent, the Narrative of the Expedition spells out that “the necessity of violent measures was never seriously contemplated by the Commodore, as it was rightly judged that a resolute attitude would answer all the purpose of a blow.”^(4 Hawks) There after, Perry sent Commanders Adams and Buchanan, accompanied by Mr. Williams, to the mayor of Naha. These officers were instructed to obtain categorical replies to all the aforementioned demands made upon the regent the previous day.

Commodore Adams returned to the ship telling Perry that the mayor of Naha would give the Commodore his propositions the next day. Thus, around ten o'clock the following morning, the mayor came on board the *Susquehanna* with the news that Perry's propositions had been acceded to, and would be implemented as soon as the people could be controlled. The various concessions to which the government had finally yielded were:

As to the coal depot, the mayor said that the preparations had been made for its construction and the government had agreed on the amount of rent — ten dollars per month. With respect to the market, the difficulty was with the common people, and particularly women who were averse to entering into immediate traffic with strangers, and compromise was proposed by Perry, and agreed to on the part of the mayor, which was to the effect that a bazaar ought to be opened in the Kung-qua for the sale of various products of the country that Americans wished to purchase.

The mayor suggested the subsequent Sunday for the opening of the bazaar, but it was then proposed and acceded to that as the squadron was not to sail until Monday at nine o'clock, that the market should be opened at six o'clock on the morning of that day.^(4 & 18)

Perry's resolute demands on the authority of Ryukyu were so prompt that on the day of sailing, the building for the storage of coal (commenced two days before) had been established. It was learned afterward that the building for the storage of coal was entirely completed in two days more.

At eight o'clock in the morning on August 1st, the signal of departure was hoisted, and the squadoron led by the Commodore left Naha for its next destination, Hong Kong.

One point that must be stressed here is the fact that when the Ryukyu officials got into substantive talks rather than negotiations with the Commodore, they employed a new diplomatic tactic — the use of “puppet government” replacing the real government officials with other personnel. Therefore, the talks held between the Ryukyu government and Perry were somewhat similar to thosed used in “Kangaroo courts” or frame-up trials.

琉球政府は、ペリー艦隊の一人一人を、築佐人^{ちくさじ}という密偵を使って監視していた。何時にペリー側の乗船員達が船に戻り、どの道を通り、どこで買物をし、どこで休み、何時に船に戻るかまでを、こまなく記録していた。しかし、ペリーは「備考を続けるならば、流血の惨事も招くであろう」と、琉球側の監視を止めさせた。ペリー側と琉球側には深い溝ができたままであった。ペリー来航から 37 年前の英国人のバジル・ホール来航(1816 年 10 月 28 日)までは、^{ウラング}欧米人は、照屋教授によれば「アジアに対する尊敬と憧れを、ヨーロッパの上流階級の人々は持っていた。陶器にしる、他の美術品にしる彼等がアジア製のそれらを所持していることじたいが、一つのステータス・シンボルであった」と説く。^(16,Int.) 又、板坂元氏は、ペリー提督は、日本から六客の紅茶陶器セットを持ち帰ったと述べている。⁽¹⁴⁾

おわりに

結語として指摘したい点は、ペリーは三度目までの琉球寄航において、交渉学の戦略要因モデル(TPS 理論)の内、(1)事業戦略、(2)交渉計画、(3)事前準備の調整と確認を、すでに完了していたことになるのである。

米カリフォルニア大学の W. グラハムは、近年交渉重要項目の日米比較の調査を、両国の企業の上級管理職を対象に行なったことがある。その調査結果によれば、日米に次のような著しい違いが見受けられた。

[交渉に際し重要と思われる項目：日米の比較]

アメリカ	日本
1. 準備と計画	1. 仕事に対する献身
2. 困難な環境下での思考力	2. 誠実さ

- | | |
|------------------|---------------|
| 3. 判断と知性 | 3. 理解度と努力 |
| 4. 言語による表現 | 4. 尊敬と信頼を得ること |
| 5. 製品（相手国）に関する知識 | 5. 言語による表現 |
| 6. 理解度と努力 | 6. オープンな態度 |
| 7. 誠実さ | 7. 聞き上手 |

交渉に際し、日本では「理解力と努力」が鍵となる。その重要度は、「仕事への献身」から「誠実さ」に次いで三番目にランクされている。一方、アメリカの場合は、困難な環境や状況下でも思考力を働かせ、速急に判断できる能力が上位に位置付けられており、「交渉に勝つ」ことをゴールにした場合は、上記のような順序になる。この交渉に対するアメリカ企業の上級管理職（政府高官）の態度は、ペリーの交渉態度と変わりはない。⁽⁹⁾ [Part 1]

注・参考文献資料

1. Curtis, L.Gerald.(Ed.) "Meeting the Challenge of Japan"; Iriye, Akira, "The United States and Japan in Asia"; Vogel, F. Ezra "Japan as Number One in Asia" in *The United States, Japan, and Asia: Challenges for U.S. Policy*, (N.Y.: W.W.Norton & Co., 1994).

アメリカのアジア・太平洋政策と APEC（アジア・太平洋経済協力会議）の展望について、政治学者のジェラルド L.カーティス教授は、次のような見解を述べている。

Professor Curtis who edited the thought-provocative book "The United States, Japan, and Asia: Challenges for U.S. Policy" ascertains confusion and ambivalence within the American public regarding roles the American government should play in the Asia-Pacific regions and also urges the American government leaders to develop a more consultative style in dealing with Asian counterparts, with new vision and specialized knowledge (particularly when handling trade, political and other issues across the Pacific):

In November 1993 he [President Clinton] hosted in Seattle the first meeting ever of leaders of the major countries in the Asia-Pacific region organized in the Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) forum. These events not only demonstrate an awareness on the part of the U.S. government of the importance of the Asia-Pacific, they also reflected the growing recognition among the American public that our relations with this region, the fastest area of economic growth in the world, are critical to the future well-being of our country.^(p.11)

Professor Curtis, however, at the same time, warns us that the robust growth of Asian economy and the end of the Cold War radically changed the economic and security relationships that have bound the United States and Japan since the end of World War II. The Japanese, in his analysis as a political scientist, are building a dominant position in the Asia Pacific economy, whereas the United States is reducing its military presence and asking whether it can compete with Japan economically in the region. China's growing economic and military strength adds new challenges for both countries.

Nonetheless, he stresses that no region is more important than the Asia-Pacifc, and no single country is more crucial than Japan.

“The United States has vital national interests at stake in its relationships with Asia; the challenge for the U.S. policy makers is to design strategies that will promote those interests^(p.216).”

While the Cold War has ended, economic competition has taken on new tones and new importance as well. In the Pac Rim regions as elsewhere we can envision a new on-going search for new approaches to deal with security issues and to foster economic cooperation. This effort to create a post-cold war structure is still in its embryonic stages.

2. 船橋 洋一「日本が国徳を示すとき」(中央公論 1995年12月号 pp.30-44).
3. 藤田 忠「ペリーの対日交渉誌」(日本能率協会マネジメント・センター:1994年 第9章 & pp.138-9).
4. Hawks, Francis L. “United States Japan Expedition: Vol.1” Washington: Beverley Tucher, Senate Printer 1856 pp.113-114; pp.279-283)&金井圓訳「ペリー日本遠征日記」(雄松堂:1985, pp.285-293)。ペリーの対琉球・日本来航に関しては, Barr, Pat の “The Coming of the Barbarians” (London, MACMILLAN 1967, p.19) と, 伊部英男「日米関係」(ミネルバ書房 1990年 p.10), 及び, 加藤文三「日本近代歴史の発展(上)」(新日本出版社 1994年, pp.8-10), 小西四郎「日本の歴史19 開国と攘夷」(中公文庫 1974年), 比嘉春潮著「沖縄の歴史」(沖縄タイムス社 1960年)も参照。
5. Lensen, G.A.:“Russia’s Japan Expedition of 1852 to 1855(Greenwood Press, 1982).
6. 森本 敏「沖縄問題と日米安保」(論点/読売新聞 1995年11月2日)&「日米安保見直し議論で東南アジア懸念」(読売 1995年12月14日)。その他, 米軍基地の門題と日米同盟に関しては, パイル, B. ケネス「日本への疑惑」(サイマル出版 1995年 p.236, pp.242-251)又, 吉野源太郎「中外時評」(日経 1995年11月26日)。ジョンソン, チャルマーズ 「日米安保アメリカの視点2」(読売新聞 1996年4月9日)。その他, 以下の英文資料も参照。
Nye, Joseph S.Jr.“The Case for Deep Engagement”(Foreign Affairs Vol74, No.4. 1995 pp.90-102.)も参照。
7. 松本 健一「白旗伝説」(新潮社:1995年 p.29-31 & pp.38-57).
8. ミアーズ, ヘレン「アメリカの鏡・日本」(アイネックス:1995年 p.169, p.222 & p.224).
9. 御手洗昭治「黒船以前:アメリカの対日政策はそこから始まった!!」(第一書房:1994年)&同書の中の W.Neuman p.32 も使用).
10. 三輪 公忠「ペリー第四の書簡」(国際政治:日本国際政治学会編/第102号:1993年2月, pp.1-8).
11. 大江志乃夫「ペリー艦隊代航海記」(立風書房:1994年 pp.138-139).
12. Reischauer, E.O.: “Japan:The Story of a Nation”(N.Y.: Alfred A. Knoph Publisher 1970, pp.114-115, & p.146).
13. _____: Japan & America Today (Stanford: Stanford Univ. Pr., 1953).
14. 田中 彰(宮良高弘編)「北と南の明治維新」。この論文は, 「日本文化を考える」(第一書房:1994年)に収録されている。沖縄の歴史と基地問題に関しては, 宮良高弘教授の「人間生存の基本を問う——沖縄問題」(Monthly Hokkaido Magazine ISM 1996年5月号 pp.28-29)も参照。ペリーの日本から持ち帰った紅茶陶器に関しては板坂元「紳士の食卓」(小学館, 1996年 p.44)参照。
15. 高良 倉吉「牧志朝忠」(沖縄近代史辞典:沖縄県史・別巻 1974年:沖縄県教育委員会, pp.501-2).

16. 照屋 善彦「英宣教師ベッテルハイムの琉球観」(「琉球王国評定書文書」第七卷 1991年3月26日 pp. 6-30) & 「ペリーと琉球」(TBS) 並びに「ペリーとベッテルハイム」に関しての照屋善彦教授とのインタビュー(1995年11月10日:琉球大学法文学部照屋研究室)。照屋教授には資料収集に関し、貴重な助言を賜わり、又一部研究資料も提供下さった。改めて御礼申し上げたい。
17. 同上(照屋)「第一屆中琉歴史関係国際学術会議論文集:琉球におけるキリスト今日の布教と中国」(中琉文化経済協会:中華民國七十六年十月初版)。
18. Wallach, Sidney. "Narrative of the Expedition of an American Squadron to the China Seas and Japan"(N.Y.: Coward-McCann, 1952 p.19; pp.41-42; p.107 & pp.113-114).

——本稿は、平成7年度、札幌大学研究助成費により行われた研究成果の一部である。資料収集のため琉球大学とKadena Baseを訪問する機会も得た。改めて本学の関係各位に感謝の意を表したい。尚、1996年の異文化コミュニケーション研究会大会では、本稿を大幅に加筆し改名したペーパーを、研究発表する機会にも恵まれた。又、現在の日米関係の外交コミュニケーションと沖縄基地問題に関しては、鈴木淳一先生の配慮で、札幌大学外国語学部紀要「文化と言語」(1996年)に「異文化間外交コミュニケーション:日米関係とペリー長官のシャトル外交と沖縄基地返還」のテーマで発表する機会を得た。沖縄に関しての文献については、宮良高弘先生に有益な御意見を賜わった。両先生に対し、記して御礼申し上げたい。——
1996年4月記